

Të dashur prindër

Urime për lindjen e fëmijës suaj! Me projektin Buchstart – libri i parë - duam t'ju shoqërojmë në rrugën e përbashkët në botën e gjuhës. Fëmija juaj gëzohet kur ju filloni të flisni me të dhe i lexoni përralla nga librat. Prandaj i dhurojmë çdo fëmijë në Zvicër një paketë me librin e parë.

Të zbulojmë së bashku gjuhën dhe tregimet

Duke lexuar me fëmijën forconi lidhjet tuaja me të. Kush u lexon fëmijëve, u dhuron atyre kohë, afërsi dhe ndjenjë. Fëmijët i adhurojnë këto momente. Leximi zhvillon fantazinë e fëmijës suaj, ai zbulon gjuhën dhe botën përmes saj. Fëmijët të cilëve u lexohen që të vegjël kanë fjalor më të madh dhe mësojnë më lehtë.

Të rritesh me libra

Udhëzimet e mëposhtme japin një pasqyrë, për çfarë interesohet fëmija juaj në cilën moshë dhe cilat aftësi zhvillon. Këto janë në përgjithësi, sepse çdo fëmijë është ndryshe.

6 muajsh

Bebja juaj mund të kapë një libër dhe ta kafshojë atë. Ajo do të zbulojë a mund të hahet apo jo, çfarë shije ka, a i pëlqen forma apo përmbajtja apo a ka ndonjë erë të veçantë. Që tani ai mund të dallojë edhe ngjyrat e forta.

12 muajsh

Fëmija juaj di tashmë, që sendi që mban në dorë është një libër dhe do ta shikojë së bashku me ju. Ai gëzohet kur shikon që të rriturit bëhet gati t'i lexojnë dhe mund të dallojë tani edhe figurat. Ndoshta përplas duart, kur e njuh librin. Ai fillon të kuptojë kur figurat janë me kokë poshtë.

18 muajsh

Libri është bërë objekt tashmë i njohur për fëmijën. Ai i mban ata me vete dhe shfleton vazhdimisht faqet duke treguar objektet në libër. Fëmija di si duhen parë figurat, por nuk e mban tamam në librin. Ai do që të jeni ju lexuesit e tij.

24 muajsh

Fëmija mund t'i shfletojë me rregull faqet e librit dhe të tregojë figurat për të cilat e pyesni. Ai mbaron fjalitë që filloni ju. Ai përsërit fraza të shkurtra nga historitë. Në këtë moshë fëmija përqëndrohet më gjatë për të dëgjuar. Ai «u lexon» kukullave, pellushëve dhe macës histori nga librat ose ato që i shpik vetë.

36 muajsh

Tashmë fëmija juaj di si të sillet me librat. Ai dëgjon me vëmendje gjatë leximit dhe vëren çdo shmangje nga rradha. Fëmija «i lexon» ato vetë me zë dhe kërkon faqet që i pëlqejnë më shumë.

Më vonë

Fëmija juaj tashmë është shumë i aftë të vrottojë. Ai mund t'i marrë me mend gjërat. Kështu ai mund t'ju kujtojë nëse keni harruar diçka. Shpesh do të përsërisë me fjalët e veta atë çfarë ka dëgjuar. Ju bën pyetje ju dhe vetes së tij, që të krijojë dialog dhe të fillojë biseda.

Librat në përditshmërinë e familjes tuaj

Rezervoni gjithmonë kohë të mjaftueshme për të zbuluar një libër me fëmijën tuaj. Jepini kohë fëmijës tuaj të shikojë figurat me vëmendje dhe ndiqni interesin e fëmijës. Lëni atë të shfletojë, t'ju bëjë pyetje dhe të shkëmbehet me ju. Lëni fëmijën t'ju drejtojë. Ndoshta ai do ta kapë librin, do të dëgjojë diçka, apo të shfletojë vetë. Flisni ngadalë dhe lëni kohë mjaftueshëm fëmijës të shikojë. Mos prisni më shumë se disa minuta përqëndrim. Me kalimin e kohës kjo do të ndryshojë. Fëmija juaj do bëhet gjithmonë e më aktiv, do të flasë fjalët e para dhe të bëjë pyetje.

Mirësevini në bibliotekë

Në bibliotekë do të gjeni shumë libra që mezi presin t'i zbuloni. Aty ka edhe shumë aktivitete për fëmijë të vegjël. Ju do të këndonin bashkë, do të lexoni vargje dhe përralla. Ju mund të merrni pjesë gjithmonë dhe të frymëzoheni.

Kush fshihet pas Buchstart?

Buchstart zhvillohet në të gjithë Zvicrën me ndihmën e Bibliomediës dhe Institutit për fëmijë dhe të rinj SIKJM.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Informacione të mëtejshme: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Albanisch / Albanais / Albanese



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Liebe Eltern,

Wir gratulieren Ihnen zur Geburt Ihres Kindes!

Mit Buchstart möchten wir Sie und Ihr Kind auf Ihrem gemeinsamen Weg in die Welt der Sprache begleiten. Ihr Kind freut sich, wenn Sie von Anfang an mit ihm reden, ihm schon bald Geschichten erzählen und aus Büchern vorlesen. Deshalb erhält jedes neugeborene Kind in der Schweiz ein Buchstart-Paket geschenkt.

Gemeinsam Sprache und Geschichten entdecken

Das gemeinsame Betrachten von Bilderbüchern wirkt sich positiv auf die Beziehung zwischen Ihnen und Ihrem Kind aus. Wer Kindern vorliest, schenkt ihnen Zeit, Nähe und Mitgefühl. Kinder lieben diese Momente! Vorlesen regt zudem die Phantasie an. Ihr Kind entdeckt dabei Sprache und Welt spielerisch. Kindern, denen von klein auf regelmässig vorgelesen wird, verfügen im Allgemeinen über einen grösseren Wortschatz und lernen leichter lesen.

Mit Büchern aufwachsen

Die folgenden Hinweise geben ein ungefähres Bild, wofür sich Ihr Kind in welchem Alter interessiert und welche Fähigkeiten dann etwa entwickelt sind. Dies sind keine allgemeingültigen Angaben. Jedes Kind ist anders.

6 Monate

Ihr Baby kann das Buch greifen und hineinbeissen. Es will herausfinden, ob es das Ding in seinen Händen essen kann. Es will wissen, wie das Buch schmeckt, ob seine Form und Festigkeit ihm gefallen, ob das Buch Geräusche macht oder einen besonderen Geruch hat. Ihr Baby kann auch schon kräftige Farben erkennen.

12 Monate

Ihr Baby betrachtet das Ding in seinen Händen jetzt schon aufmerksamer. Es weiss nun, dass es sich dabei um ein Buch handelt. Es freut sich über den Erwachsenen, der das Buch gemeinsam mit ihm anschaut und ihm vorliest. Ihr Baby kann Bilder erkennen. Vielleicht klatscht es in Hände, wenn es ein Bild wiedererkennt. Es beginnt zu verstehen, ob die Bilder richtig herum oder auf dem Kopf stehen.

18 Monate

Das Buch ist für Ihr Kind zu einem vertrauten Gegenstand geworden. Ihr Kind trägt das Buch mit sich herum, versucht die Seiten umzublättern und zeigt mit einem Finger auf ein Bild. Es ahnt, wie die Bilder angesehen werden sollten, aber es hält das Buch nicht immer richtig herum. Ihr Kind möchte, dass Sie ihm vorlesen. Das zeigt es Ihnen auf seine ganz eigene Weise.

24 Monate

Ihr Kind blättert eine Seite nach der anderen um. Es spricht die Wörter aus, zu denen die Bilder anregen. Es beendet die Sätze, die Sie anfangen. Es wiederholt kurze Ausschnitte der gehörten Geschichte. Ihr Kind ist jetzt zunehmend länger aufmerksam. Es «liest» seinen Puppen, Stofftieren oder der Katze Bücher vor und erfindet eigene Geschichten.

36 Monate

Ihr Kind kann jetzt schon gut mit einem Buch umgehen. Beim Vorlesen ist es aufmerksam und bemerkt jede kleine Abweichung. Das Kind «liest» sich das Buch selbst vor und sucht sich die Seiten heraus, die es am meisten interessieren.

Später

Ihr Kind verfügt jetzt schon über eine sehr gute Beobachtungsgabe. Es kann sich Dinge vorstellen. Es erinnert sich daran, was Sie erzählt und vorgelesen haben. Häufig möchte es das, was es gerade gehört hat, mit eigenen Worten wiederholen. Es stellt sich und Ihnen Fragen, die zum Dialog anregen und zu Gesprächen führen.

Bücher in Ihrem Familienalltag

Nehmen Sie sich genügend Zeit, gemeinsam mit Ihrem Kind ein Buch zu entdecken. Geben Sie dem Kind die Gelegenheit, in Ruhe die Bilder anzuschauen, und gehen Sie auf das Interesse des Kindes ein. Geben Sie Ihrem Kind die Möglichkeit, selber zu blättern, Fragen zu stellen, sich mit Ihnen auszutauschen.

Willkommen in der Bibliothek

In der Bibliothek finden Sie und Ihr Kind Bücher, die darauf warten, von Ihnen gemeinsam entdeckt zu werden. In vielen Bibliotheken finden Veranstaltungen für Kleinkinder statt. Es wird gemeinsam gesungen, Verse werden aufgesagt, Geschichten vorgelesen. Sie können daran teilnehmen und sich inspirieren lassen.

Wer steht hinter Buchstart?

Buchstart wird in der ganzen Schweiz gemeinsam von Bibliomedia und dem Schweizerischen Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM durchgeführt.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch

Weitere Informationen: www.buchstart.ch

Deutsch / Allemand / Tedesco



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Dear parents,

We congratulate you on the birth of your child! With Bookstart, we would like to accompany you on your journey into the world of language. Children love being talked to, they love for you to tell them stories or being read to. This is why every newborn child in Switzerland receives a gift: the Bookstart-package.

Discovering language and stories together

Reading children's illustrated books together has a positive influence on the relationship between parents and children. When you read to children, you offer them time, nearness and compassion. Children love these moments. Reading aloud furthers the imagination. Your child discovers the world playfully. Children who are being read to regularly have a bigger vocabulary and learn reading more easily.

Growing up with books

The following indications give you a rough idea about the different stages of your child's mental growth, about its interests and faculties. Just remember: these indications are not universally valid. Every child is different.

6 months

Your newborn child grabs a book and bites it. Do not worry: your child is analysing the world. Can it eat the object in its tiny hands, what does it feel like, what is its shape? Does it make noises or does it have a special smell? At this stage, your baby can already distinguish strong colours.

12 months

Your baby has grown more discerning. It now knows that this object is a book and is happy that mom or dad look at the book and read to him. Your baby can recognize pictures. It might clap its hands when it remembers a picture. It starts to understand whether the images are the right way up or upside down.

18 months

The book has become a familiar object. The toddler carries it around, tries to turn the pages over and points at the pictures. It guesses how the pictures should be viewed, but it does not always hold the book properly. Your child wants you to read to it and will let you know that in its very own way.

24 Months

Your child turns one page at a time. It speaks the words to which the images relate. It ends sentences that you start. It repeats short excerpts of the story to which it has been listening. Your child is now becoming increasingly alert. It «reads» books to its dolls, stuffed animals or the cat and invents its own stories.

36 months

At this stage, your child can handle books well. When reading, it is attentive and notices every little deviation from the well-known story. The child «reads» the book himself and selects the pages that interest him or her the most.

Later

Your child already has acquired the ability to observe. It can imagine things. It remembers what you have said and read. It often wants to repeat what it has just heard in its own words. There will be many questions that lead to discussions.

Books in the everyday life of your family

Take your time to look at books with your child. Give your child the possibility to look at the pictures in its own time and cater to the interest of your child. Let it turn over pages by itself, be ready to answer questions, to have a conversation.

Welcome to the library

The library of your hometown owns many books that are waiting to be discovered by you and your child. Many libraries stage events for the little ones. Songs will be sung, verses recited, stories told. You can participate and be inspired.

Who is behind Bookstart?

Bookstart is conducted throughout Switzerland by Bibliomedia and the Swiss Institute for Children and Youth Media SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Further information at: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Englisch / Anglais / Inglese



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

الوالدان الأعزاء،

في سنّ 24 شهراً
يقلب طفلكم صفحة بعد الأخرى، وينطق بالكلمات التي تعبر عنها
الصور. ينهي الجمل التي تبدوونها. يكرر مقتطفات قصيرة من القصة
التي سمعها للتو. أصبح طفلكم الآن في حالة تأهب متزايد. انه
«يقراً» الكتب لدمياته، أو حيواناته القماشية أو للقط ويخترع قصصه
الخاصة.

في سنّ 36 شهراً
يمكن لطفلكم الآن التعامل جيداً مع كتاب ما. هو أكثر يقظة خلال
قراءتكم له بصوت عال ويشير إلى كل تفاوت ولو كان قليلاً. الطفل
«يقراً» الكتاب لنفسه ويختار الصفحات التي تهّمه أكثر من غيرها.

فيما بعد
يتمتع طفلكم الآن بقوة ملاحظة جيدة جداً. يمكن أن يتصور الأشياء.
يتذكر ما قلتم وقربتم له. كثيراً ما يريد أن يكرر ما سمعه للتو بكلماته
الخاصة. يطرح على نفسه وعليكم أسئلة تحفز الحوار و النقاش.

الكتب في حياتكم العائلية
خذوا وقتاً كافياً لاستكشاف الكتب مع طفلكم. امنحوه الفرصة للنظر
بهدهوء إلى الصور، ولا تنسوا التركيز على اهتمامه. امنحو طفلكم
الفرصة للتصفح وطرح الأسئلة وتبادل الأفكار معكم.

مرحباً بكم في المكتبة!
اذهبوا مع طفلكم في زيارة إلى المكتبة من أجل اكتشاف العديد من
الكتب الجديدة والشيقة، والاستمتاع بالبرامج المتنوعة التي تقدمها
للأطفال الصغار مثل الأغاني، الأناشيد وقراءة القصص. يمكنكم
المشاركة في كل هذه الأنشطة التي ستكون بلا شك مصدراً للإلهام.

من يقف وراء «كتابك الأول» ؟
يتم إنجاز «كتابك الأول» في جميع أنحاء سويسرا من قبل
ببليوميديا والمعهد السويسري لوسائل الإعلام للأطفال والشباب
سيكم.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch
للمزيد من المعلومات: www.buchstart.ch
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Arabisch / Arabe / Arabo

نهنئكم بمولودكم الجديد! مع «كتابك الأول» نودّ مرافقتكم أنتم و
طفلكم على طريقكم المشترك إلى عالم اللغة. سيكون طفلكم مسروراً
إذا تحدّث معكم منذ البداية، كما سيستمتع إن روّيت له قصصاً وقراءتكم
له كتباً بصوت عال. من أجل ذلك يتلقى كل مولود جديد في سويسرا
باقة كتب كهدية.

لنكتشف معاً عالم اللغة والقصص
القراءة المشتركة للكتب المصورة لها آثار إيجابية على علاقتكم
بطفلكم. عندما تقرأ لطفلك، فإنك تمنحه وقتاً، قرباً وتعاطفاً. الأطفال
يحبون هذه اللحظات! القراءة بصوت عال تحفز الخيال. يكتشف
طفلكم بطريقة مرححة اللغة والعالم. عادة ما يكون للأطفال الذين
استمتعوا بالقراءة بصوت عال في سن مبكرة جداً مفردات أكثر ثراءً،
كما يتعلمون القراءة بسهولة أكبر.

النشء بالكتب
الملاحظات التالية تعطي صورة تقريبية لما يهتم به طفلكم وفي أي فترة
من عمره، بالإضافة إلى المهارات التي يتم تطويرها آنذاك. هذه ليست
بيانات علمية. فلكل طفل شخصية فريدة.

في سنّ 6 أشهر
يستطيع طفلكم أن يمسك الكتاب ويعضّه. يريد أن يكتشف إذا كان
بإمكانه أكل ذلك الشيء بين يديه. يريد أن يتعرف على ذوقه، إذا كان
يحب شكله وصلابته، إذا كان الكتاب يصدر أصواتاً أو لديه رائحة
خاصة. يستطيع طفلكم أيضاً التعرف على الألوان الزاهية.

في سنّ 12 شهراً
طفلكم يتطلع الآن للشيء بين يديه بتمعن أكبر. يعرف أنه كتاب. يسعد
كثيراً برؤية الرأس الذي يتفحص معه الكتاب ويقرأه له بصوت عال.
طفلكم يتعرف على الصور، ربما يصفق بيديه عندما يتعرف على
صورة ما ويبدأ في فهم ما إذا كانت الصور في مكانها الصحيح أم
رأساً على عقب.

في سنّ 18 شهراً
أصبح الكتاب موضوعاً مألوفاً لطفلك. طفلك يحمل الكتاب معه، يحاول
قلب صفحاته ويشير بأصبعه على صورة ما. انه يخمن كيف ينبغي
النظر إلى الصور، لكنه لا يمسك الكتاب دائماً في الاتجاه الصحيح.
طفلكم يريد منكم أن تقرأوا له بصوت عال ويظهره لكم بطريقته
الخاصة جداً.



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Dragi roditelji

Čestitamo na rodjenju Vašeg djeteta! Projektom «Moja prva knjiga» željeli bismo pratiti Vas i Vaše dijete na zajedničkom putu u svijet jezika. Vaše dijete će se radovati razgovoru od samog rođenja, kao i da mu ubrzo potom počnete pričati priče i čitati knjige. Zbog toga svako novorođenče u Švicarskoj dobiva na poklon paket «Moja prva knjiga».

Istovremeno otkrivanje svijeta jezika i svijeta priča

Zajedničko prelistavanje slikovnica pozitivno utječe na odnos između Vas i Vašeg djeteta. Onaj ko djetetu čita, poklanja mu vrijeme, bliskost i suosjećajnost. Čitanje pobudjuje maštu. Kroz igru dijete otkriva jezik i svijet oko sebe. Djeca kojoj se odmalena redovno čita raspoložu bogatijim riječnikom i lakše nauče čitati od svojih vršnjaka.

Odrastanje uz knjige

Sljedeći savjeti Vam pružaju orijentacijsku sliku za šta će se, i u kom uzrastu, Vaše dijete interesirati, kao i koje sposobnosti će razvijati.

6 mjeseci

Vaša beba može uhvatiti knjigu i zagristi ju. Ona želi doznati, da li može da jede taj predmet koji se nalazi u njenim rukama. Želi saznati kakvog je knjiga ukusa, da li joj se dopada njen oblik i čvrstina, da li pravi zvukove ili da li ima neki poseban miris. Vaša beba već može da prepozna i jarke boje.

12 mjeseci

Taj predmet u svojim rukama Vaša beba sada posmatra već mnogo pažljivije. Ona sada zna da se radi o knjizi. Raduje se odrasloj osobi koja zajedno s njom promatra knjigu i koja joj čita. Vaša beba raspoznaje slike. Možda i plješće rukama kada ponovno prepozna neku sliku. Počinje da shvata kada su slike pravilno ili naopako okrenute.

18 mjeseci

Vaše dijete je postalo blisko s knjigom. Dijete nosi knjigu naokolo sa sobom, pokušava listati stranice i upire prstom u slike. Naslućuje na koji način bi slike trebalo promatrati, ali knjigu ne drži uvijek ispravno. Vaše dijete želi da mu čitate. To Vam pokazuje na svoj jedinstven način.

24 mjeseca

Vaše dijete lista jednu stranicu za drugom. Izgovara riječi potaknuto određenim slikama. Završava rečenice koje Vi započnete. Ponavlja kratke odlomke priče koju je slušalo. Vaše dijete sada sve duže zadržava pažnju. Ono «čita» knjige svojim lutkama, plišanim životinjama ili mački i izmišlja sopstvene priče.

36 mjeseci

Vaše dijete se sada već jako dobro snalazi s knjigom. Ono pažljivo prati dok mu čitate i primjećuje svako malo odstupanje. Dijete samo sebi «čita» knjigu i odabire one stranice koje ga najviše zanimaju.

Kasnije

Vaše dijete sada već raspoložuje odličnom sposobnošću zapažanja. Ono sebi može zamisliti stvari. Sjeća se onoga što ste mu ispričali ili pročitali. Često želi sopstvenim riječima ponoviti ono što je upravo čulo. Postavlja sebi i Vama pitanja koja potiču na dijalog i vode ka razgovoru.

Svakodnevno čitanje

Odvojite dovoljno vremena da, zajedno sa svojim djetetom, otkrijete novu knjigu. Dajte priliku svom djetetu da razgledava slike u miru i prepoznajte interes Vašeg djeteta. Dajte mu mogućnost da samo prelistava, postavlja pitanja i da s Vama razmjenjuje iskustva.

Dobro došli u biblioteku!

U biblioteci ćete Vi i Vaše dijete naći knjige koje čekaju da ih otkrijete. U većini biblioteka se održavaju različiti događaji namjenjeni maloj djeci. Zajedno se pjeva i recitira, čitaju se priče. Učestvujte i Vi i prepustite se inspiraciji.

Tko stoji iza projekta «Moja prva knjiga»?

Ovaj projekat se sprovodi u cijeloj Švicarskoj od strane Bibliomedia i Švicarskog instituta za dječje i omladinske medije SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Daljnje informacije na : www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Kroatisch / Croate / Croato



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Queridos padres,

¡Felicidades por el nacimiento de su bebé! Con el proyecto Nacidos para leer queremos acompañar a su familia en el camino del descubrimiento compartido del mundo del lenguaje. Desde sus primeros días, a su bebé le encanta escuchar su voz. Más tarde le gustará que le cuente historias y le lea cuentos en voz alta. Por eso, cada recién nacido en Suiza recibe como regalo el paquete Nacidos para leer.

Descubrir juntos el lenguaje y las historias

La lectura compartida de libros ilustrados tiene efectos positivos sobre la relación con sus hijos e hijas. A través de la lectura, usted les da tiempo, con ello establece una relación de proximidad y de empatía. ¡A los niños y niñas les encantan esos momentos! La lectura en voz alta estimula la imaginación. Permite descubrir de forma lúdica el lenguaje y el mundo. Los pequeños a los que desde temprana edad se les ha leído frecuentemente, disponen generalmente de un vocabulario más amplio y aprenden a leer más fácilmente.

Crecer con los libros

Las observaciones siguientes le ayudarán a saber aproximadamente a qué edad su hijo o hija desarrolla determinadas competencias. Estas indicaciones no son universales; cada niño y niña es diferente.

A partir de los 6 meses

Su bebé puede agarrar y morder un libro. Quiere descubrir si esa «cosa» extraña que tiene en sus manos se puede comer y qué sabor tiene. Se pregunta de qué forma y material es, si el libro hace sonidos o si tiene un olor particular. Ya puede reconocer los colores fuertes.

A partir de los 12 meses

Su niño o niña observa con más atención el objeto que tiene en sus manos. Ahora sabe que se trata de un libro. Se alegra cuando un adulto lo mira con él y se lo lee. Su bebé puede reconocer las imágenes. A lo mejor aplaude cuando reconoce algo. Poco a poco empieza a comprender cuando las imágenes están al derecho o al revés.

A partir de los 18 meses

El libro se ha convertido en un objeto conocido para su hijo o hija. Lo lleva por todos lados, trata de hojearlo y señala las imágenes que ve. Intuye cómo se miran las ilustraciones, aunque a veces mantenga el libro al revés. Su bebé desea que usted se lo lea y se lo hace comprender a su manera.

A partir de los 24 meses

Su niño o niña sabe pasar las hojas del libro. Pronuncia palabras que se relacionan con las imágenes que ve. A veces termina las frases que usted empieza. Repite pequeñas partes de la historia que ha escuchado. Le «lee» a sus muñecas, peluches o al gato y sabe inventar sus propias historias. Además puede concentrarse más tiempo.

A partir de los 36 meses

Su bebé ya sabe manejar bien un libro. Cuando usted le lee presta mucha atención y se da cuenta de si hay una irregularidad en la historia. Se «lee» a sí mismo el libro y busca las páginas que más le interesan.

Más adelante

Su hijo o hija dispone ya de una gran capacidad de observación. Puede imaginar cosas. Se acuerda de lo que usted le ha contado y leído. A menudo repite con sus propias palabras lo que ha escuchado. Se hace preguntas a sí mismo y también a usted. Su vocabulario y su conocimiento le permiten suscitar el diálogo y establecer una conversación con usted.

Libros en su vida cotidiana en familia

Tome su tiempo para descubrir junto con su bebé un libro. Dele a su hijo o hija la ocasión de mirar tranquilamente las imágenes y tome en cuenta su interés. Dele la posibilidad de hojear el libro, de hacer preguntas, de relacionarse con usted.

Bienvenidos en la biblioteca

En la biblioteca encontrará libros que podrá descubrir con sus niños y niñas. En numerosas bibliotecas se organizan eventos para niños pequeños en los cuales se canta, se recitan versos y se cuentan historias. Pueden participar e inspirarse de esos encuentros.

¿Quién está detrás de Nacidos para leer?

Nacidos para leer es un proyecto nacional que se realiza en toda Suiza. Está dirigido por Bibliomedia Suiza y el Instituto suizo Juventud y Medios de comunicación SIKJM.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Para más información: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Spanisch / Espagnol / Spagnolo



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

پدر و مادران عزیز

۳۶ ماهگی

در این سن کودک می‌تواند به خوبی با کتاب رابطه برقرار کند و هر گاه برای او کتاب می‌خوانید با دقت گوش کند و حتی متوجه کوچکترین تفاوتها شود. برای خودش «کتاب می‌خواند» و صفحاتی را که برایش جالبتر است، برمی‌گزیند.

درسالی بعد

کودک شما توانایی بسیار خوبی برای مشاهده چیزها پیدا کرده است. می‌تواند چیزهایی را تصور کند و چیزهایی را که برایش خوانده‌اید و یا تعریف کرده‌اید به یاد آورد. اغلب دوست دارد شنیده‌ها را به زبان خود بازگوید. پرسش‌هایی را برای خود و شما طرح کند تا بتواند با شما وارد گفتگو شود.

جای کتاب در زندگی خانوادگی؟

به اندازه کافی وقت بگذارید تا با کودک خود کتاب را اندک اندک کشف کنید. به کودک خود فرصت دهید تا در آرامش عکسها را تماشا کند و علاقه او را در نظر بگیرید. به او امکان دهید که کتاب را ورق بزند، بپرسد و با شما در باره آن گفتگو کند.

به کتابخانه خوش آمدید

کتابها در کتابخانه منتظر شما و کودکان هستند تا آنان را کشف کنید. در بیشتر کتابخانه‌ها برنامه‌های ویژه‌ای برای کودکان اجرا می‌شود. آنجا آوازخوانده می‌شود، شعر و قصه گفته و کتابخوانی می‌شود. شما می‌توانید در این برنامه‌ها شرکت کنید و یا از آن‌ها ایده بگیرید.

چه کسانی «آغاز کتابخوانی» را بوجود آورده‌اند؟

«آغاز کتابخوانی» در سوئیس از طرف مؤسسه ببلو مدیا Bibliomedia و مؤسسه سوئیس رسانه کودکان و نوجوانان Schweizerischen Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM انجام می‌شود.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

اطلاعات بیشتر:

www.buchstart.ch, www.nepourlire.ch,

www.natiperleggere.ch

Farsi / Perse / Persiano

تولد نوزادتان را به شما تبریک می‌گوییم!

ما با «آغاز کتابخوانی» می‌خواهیم شما و کودکان را به دنیای زبان همراهی کنیم. فرزند شما خوشحال می‌شود که شما از آغاز با او حرف بزنید و برایش داستان بخوانید. از این رو هر نوزاد متولد سوئیس یک بسته «آغاز کتابخوانی» دریافت می‌کند.

باهم زبان و داستان را کشف کنیم

همراهی کودک در تماشای کتاب‌های تصویری اثر مثبتی بر روی رابطه عاطفی شما با او می‌گذارد. کسی که وقت می‌گذارد و برای کودک کتاب می‌خواند، با او رابطه عاطفی نزدیکی ایجاد می‌کند. کودکان شیفته این لحظات هستند. کتابخوانی تخیل کودک را افزایش می‌دهد. کودک از این راه می‌تواند به دنیای زبان راه یابد. کودکانی که برای آنان از کودکی همواره کتاب خوانده می‌شود، دارای اندوخته گسترده‌تری از واژه‌ها هستند و می‌توانند بدینوسیله آسانتر خواندن را بیاموزند.

پرورش با کتاب

یادداشتهای زیرتصویری تقریبی، از آنکه کودک شما در چه سنی به چه علاقمند است و چه توانایی‌های بدست می‌آورد، ارائه می‌دهد. این داده‌ها همگانی نیست و در مورد هر کودکی متفاوت است.

۶ ماهگی

نوزاد شما کتاب را می‌گیرد به آن گازمی‌زند. می‌خواهد بداند آنچه در دست دارد خوردنی است؟ چه مزه‌ای دارد؟ از جنس و فرم آن خوشش می‌آید؟ صدا و بوی خاصی دارد؟ کودک شما رنگهای پرنرنگ را باز می‌شناسد.

۱۲ ماهگی

کودک شما چیزی را که در دست دارد، با دقت بیشتری بررسی می‌کند و اکنون می‌داند که این یک کتاب است. از وجود بزرگسالی که کتاب را با او تماشا می‌کند و آنرا برایش می‌خواند، لذت می‌برد. عکسها را می‌شناسد و وقتی تصویری را بازمی‌شناسد از شادی کف می‌زند. کم‌کم می‌تواند تشخیص دهد که آیا تصویر درست یا وارانه گرفته شده است.

۱۸ ماهگی

دیگر کتاب برای کودک شما چیز ناآشنایی نیست. کتاب را با خود می‌برد و می‌کوشد آنرا ورق بزند و با انگشت عکس‌هایش را نشان دهد. اکنون تصویری از چگونگی عکسها دارد گرچه آنرا همیشه درست در دست نمی‌گیرد. او می‌خواهد که شما برایش کتاب بخوانید و این را با حرکات خاصی به شما نشان میدهد.

۲۴ ماهگی

کودک شما اکنون دیگر صفحات را یک به یک ورق می‌زند و کلماتی بیان می‌کند که به عکسها مربوط می‌شود. جملاتی را که شما شروع کرده‌اید او تمام می‌کند و تکه‌های کوتاهی از داستان شنیده را تکرار می‌کند. اینک می‌تواند بیشتر و طولانی‌تر تمرکز کند، برای عروسکها و گربه اش «کتاب بخواند» و قصه‌هایی از خود بیافریند.



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Chers parents,

Nous vous félicitons pour la naissance de votre enfant ! Né pour lire souhaite vous accompagner dans la découverte partagée du monde du langage. Dès ses premiers jours, votre enfant aime écouter le son de votre voix. Un peu plus tard, il aime aussi vous écouter raconter et lire des histoires à haute voix. C'est pour cela que Né pour lire offre un coffret de livres à chaque nouveau-né en Suisse.

Découvrir ensemble le langage et les histoires

La lecture partagée de livres d'images a des effets positifs sur la relation avec votre enfant. Quand vous lisez à votre enfant, vous lui accordez du temps, vous tissez un lien de proximité et d'empathie. Les enfants adorent ces moments ! La lecture à voix haute stimule l'imagination. Votre enfant découvre ainsi de façon ludique le langage et le monde. Les enfants qui ont profité de lectures à haute voix régulières dès leur plus jeune âge disposent généralement d'un vocabulaire plus riche et apprennent plus facilement à lire.

Grandir avec des livres

Les observations suivantes vous seront utiles pour savoir approximativement à quel âge votre enfant développe telle ou telle compétence. Ces indications ne sont pas universelles. Chaque enfant est différent.

Dès 6 mois

Votre bébé se saisit d'un livre et le porte à sa bouche. Cette drôle de chose peut-elle être mangée ? Quel goût ça a ? Quelle est sa forme, sa structure ? Le livre fait-il du bruit, a-t-il une odeur particulière ? Votre bébé arrive déjà à distinguer les couleurs vives.

Dès 12 mois

Votre bébé regarde l'objet entre ses mains avec plus d'attention. Il sait maintenant qu'il s'agit d'un livre. Il se réjouit de le découvrir avec un adulte qui lit à haute voix. Votre bébé peut reconnaître les images. Il commence à comprendre quand les images sont à l'endroit ou à l'envers.

Dès 18 mois

Le livre est devenu un objet familier pour votre enfant. Il le prend avec lui, essaie de tourner les pages et désigne des images. Il a souvent des idées précises quant à la manière de regarder les illustrations, même si parfois le livre est à l'envers. Votre enfant trouvera une manière bien à lui de vous faire comprendre qu'il souhaite que vous lisiez le livre à haute voix.

Dès 24 mois

Votre enfant tourne correctement les pages. Il nomme les objets dessinés dans le livre. Il arrive qu'il termine vos phrases à votre place. Il répète de courts extraits de l'histoire entendue. Il « lit » à haute voix à ses poupées, ses peluches ou au chat et sait aussi inventer ses propres histoires. Il peut se concentrer plus longtemps.

Dès 36 mois

Votre enfant sait bien manipuler un livre. Quand vous lisez, il est attentif et remarque le moindre écart. L'enfant « lit » son livre lui-même et choisit les pages qui l'intéressent le plus.

En grandissant

Votre enfant dispose maintenant d'une bonne capacité d'observation. Il peut imaginer des choses, il se rappelle des histoires que vous avez racontées ou lues avec lui. Souvent il répète ce qu'il vient d'entendre avec ses propres mots. Il se pose des questions et vous en pose ! Son vocabulaire et ses connaissances lui permettent de vous interpeller à partir d'un récit entendu et ses questions sont à la base de nombreux échanges.

Des livres dans votre vie de famille au quotidien

Accordez-vous assez de temps ensemble avec votre enfant pour découvrir un livre, une histoire. Donnez-lui l'occasion de regarder tranquillement les images et prenez en compte son intérêt. Offrez à votre enfant la possibilité de feuilleter, de poser des questions, d'interagir avec vous.

Bienvenue à la bibliothèque

À la bibliothèque, vous trouverez des livres qui n'attendent qu'à être découverts par vous et votre enfant. De nombreuses bibliothèques proposent des événements pour tout-petits, avec des chansons, des contes et des lectures d'histoires à haute voix. Vous pouvez y participer et vous en inspirer.

Qui est derrière Né pour lire ?

Né pour lire est un projet national initié par la fondation Bibliomedia Suisse et l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM.

www.bibliomedia.ch

www.isjm.ch

Plus d'informations : www.nepourlire.ch

Le Club Né pour lire, une offre pour les parents en Suisse romande.

Des sélections d'ouvrages destinés aux enfants de 0 à 6 ans pour s'éveiller au bonheur de lire. Découvrez la sélection des libraires et des bibliothécaires dans les librairies de Suisse romande et bénéficiez d'un rabais de 10% sur les livres du Club Né pour lire de l'année.

Pour connaître les librairies participantes : www.nepourlire.ch

Le Club Né pour lire, un engagement de la Fondation Payot pour la promotion de la lecture FPPL

Französisch / Français / Francese



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Cari genitori,

ci rallegriamo per la nascita del vostro bambino! Nati per leggere desidera accompagnarvi alla scoperta del mondo delle parole insieme al vostro bambino. Fin dai primi giorni di vita egli ama ascoltare il suono della vostra voce. Un po' più tardi sarà contento di ascoltarvi mentre gli raccontate e leggete delle storie. Per questo Nati per leggere offre un pacchetto regalo con dei libri a ogni neonato del nostro Paese.

Scoprire insieme storie e parole

La lettura condivisa di albi illustrati ha effetti positivi sulla relazione con il vostro bambino. Leggere ad alta voce al proprio figlio è una sana abitudine che contribuisce alla costruzione di un rapporto affettivo molto speciale, ricco di complicità e di emozioni. I piccoli amano questi momenti! La lettura ad alta voce stimola la fantasia. Il vostro bambino scoprirà in maniera giocosa il linguaggio e le storie. I bambini che hanno approfittato di una lettura ad alta voce regolarmente e fin dalla più tenera età possiedono generalmente un vocabolario più ricco e imparano più facilmente a leggere.

Diventare grandi con i libri

Le seguenti brevi indicazioni vi saranno utili per sapere indicativamente a che età il vostro bambino sviluppa le sue competenze. Non si tratta di criteri universali. Ogni bambino è diverso.

6 mesi

Il bambino è in grado di afferrare il libro e di portarlo alla bocca per capire se l'oggetto che ha tra le mani è commestibile, quale gusto ha, se la consistenza e la forma gli piacciono, se produce rumore o ha un odore particolare. È attratto dai colori vivaci.

12 mesi

Il bambino guarda l'oggetto che ha tra le mani più attentamente: ora sa che si tratta di un libro. Mostra di gradire la compagnia dell'adulto che lo guarda e lo legge con lui ad alta voce. Il bambino dimostra di riconoscere le immagini. Forse batte le mani quando riconosce un'immagine che gli piace particolarmente. Inizia a capire se le immagini sono diritte o capovolte e inizia a guardarle con maggiore attenzione.

18 mesi

Il libro diventa un oggetto familiare. Il bambino lo porta con sé, lo tiene in mano, prova a girare le pagine e indica le immagini con un solo dito. Intuisce qual è il modo corretto di guardare le illustrazioni, ma non sempre sistema il libro in modo esatto. Lo porge con frequenza e insistenza all'adulto richiedendone la lettura.

24 mesi

Il bambino gira le pagine una dopo l'altra, nomina molte parole suggerite dalle immagini, prova a completare le frasi lasciate in sospeso dall'adulto, ripete piccole sequenze di storie ascoltate tante volte e presta attenzione più a lungo. «Legge» i libri alle bambole, agli animali di pezza o al gatto, inventando lui stesso la storia.

36 mesi

Il bambino sa usare con sicurezza il libro. Durante la lettura è attento e nota ogni minimo cambiamento. Il bambino «rilegge» il libro a sé stesso e sceglie le pagine che lo interessano di più.

Più tardi

Il bambino ha già un'ottima capacità di osservazione. Può immaginare le cose. Ricorda ciò che gli è stato raccontato. Spesso desidera ripetere a modo suo quanto ha appena ascoltato e inizia a porre domande che stimolano e favoriscono il dialogo tra adulto e bambino.

Libri in famiglia: una sana abitudine quotidiana

Concedetevi il tempo necessario per scoprire un libro insieme al vostro bambino. Prendetelo in braccio in modo che possa guardare tranquillamente le immagini, sfogliare le pagine, porre delle domande. Lasciatevi guidare dai suoi interessi.

Benvenuti in biblioteca

In biblioteca troverete molti nuovi libri che aspettano solo di essere scoperti. Inoltre diverse biblioteche organizzano momenti speciali di animazione per i più piccoli: si canta insieme, si recitano filastrocche, si leggono delle storie. Potete partecipare anche voi e trarne ispirazione, approfittando della competenza di bibliotecari e animatori. La biblioteca è anche luogo d'incontro e di scambio di opinioni e consigli.

Nati per leggere

In tutta la Svizzera Nati per leggere è promosso e coordinato dalla Fondazione Bibliomedia Svizzera e dall'Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR.

www.bibliomedia.ch

www.ismr.ch

Ulteriori informazioni: www.natiperleggere.ch

Italienisch / Italien / Italiano



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Dayik û bavên hêja,

Em we, bi sedema jidayikbûna zaroka we pîroz dikin!
Bi Pirtûkên Destpêkê (Buchstart), em dixwazî li ser riya we ya hevbeş a di rêveçûna ber bi cîhana zimanan de, rêberiya we û zaroka we bikin. Gava ji destpêkê ve hûn bi zaroka xwe re bipeyivin, jê re hema çîrokan bibêjin û pirtûkan bixwînin, ew dilxweş dibe. Bi vê sedemê, ji bo her zaroka li Swîsre ji dayik dibe, paketeke Pirtûkên Destpêkê tê diyarîkirin.

Bi hev re ziman û çîrokan kifş bikin

Lênêrîna bi hev re ya li pirtûkên bi wêne, li ser peywendîya di navbera we û zaroka we de bandoreke erênî çêdike. Kî ji zarokan re bixwîne, ew demê, nêzîkbûnê û hestdariyê diyarî wan dibe. Zarok hez ji vê demê dikin! Xwendin jêhatîniya xeyalî ya zarokan li pêş dixe. Zaroka we bi vê yekê re ziman û cîhana bi lîstîkan kifş dibe. Zarokên, ji wan re ji biçûkî, bi rêkûpêk tê xwendin, dibin xwediyê gencîneyeke dewlemend a peyvan, bi awayekî siviktir û xweştir hînî xwendinê dibin.

Mezinbûna bi pirtûkan

Agahiyên li jêr nêrîneke kêr zêdeyî li ser zaroka we dide, bê di kîjan temenê xwe de çi bala wê dikişîne û pê re kîjan jêhatîniyê li pêş dikevin. Ev agahî bi awayekî wekhev li her zarokê nayên. Her zarokek cuda ye.

6 mehî

Zaroka we dikare rahêje pirtûkê û gez bike. Ewê bixwaze, derxe holê, bê dikare vî tiştî bi destên xwe bixwe. Ewê bixwaze zanibe, bê tahma pirtûkê çawa ye, bê şiklê wê û hişkbûna wê li xweşiyê diçe, bê pirtûk deng derdixe an bêhneke wê ya teybet heye. Zaroka we, dikare rengên xurt ên berbiçav jî nas bike.

12 mehî

Zaroka we, niha tiştan hîn bi baldarî digre dest xwe. Ew êdî dizane, ku ew a di dest de pirtûkek e. Gava yê mezî tevî wê, bi hev re li pirtûkê dinêrin û jê re dixwînin, ew dilxweş dibe. Zaroka we, dikare wêneyan nas bike. Gava wêneyekî dîsa bibîne û nas bike, dibe ku destên xwe li hev bide. Ew dest bi têgihiştinê dibe, bê wêne serûrast an serûjê rawestiyane.

18 mehî

Pirtûk, êdî ji bo zaroka we dibe tişteki naskirî. Zarok radihêje pirtûkê, hewl dide pelên wê li hev biqulipîne û bi tiliya xwe, wêneyekî şanî dide. Ew texmîn dibe, bê divê wêne çawa rawestî, lê ew nikare her dem pirtûkê rast bigire. Zarok, ji we dixwaze, hûn jê re bixwînin. Ew vê yekê, bi hemû rê û rêbaza xwe, bi xwe şanî we dide.

24 Mehî

Zarok pelan yek bi yek li hev diqulipîne. Ew peyvên, wêneyan didin nasîn, dibêje. Hevoka we dest pê kiriye, ew bi dawî dibe. Ew beşekî kin, ji çîroka guh daye ser, dubare dibe. Zaroka we, niha hîn zêdetir baldar e. Ew ji pitikên xwe yê lîstinê, ajalên paçîkî yan ji pisîkê re pirtûkan «dixwîne» û ew ji serê xwe çîrokan çêdike û dibêje.

36 mehî

Zaroka we, niha dikare bi pirtûkê re xweş bide û bistîne. Di dema xwendinê de baldar e û her cudayiya biçûk ferq dibe. Zarok, pirtûkê bi xwe ji xwe re «dixwîne» û li rûpelên herî zêde bala wê dikişînin, digere.

Piştire

Niha çavdêriyeke pir baş, a zaroka we heye. Ew dikare, ji xwe re tiştan xeyal bike. Tiştên we jê re vegotîye û xwendîye, ew tîne bîra xwe. Tiştên wê niha bihistîye, hema dixwaze tim û tim bi peyvên xwe, dubare bike. Ji bo bi we re bide û bistîne û bipeyive, ew ji xwe û ji we pirsan dipirse.

Di jiyana we ya rojane ya malbatî de pirtûk

Hûn ji bo bi zaroka xwe re pirtûkekê kifş bikin, têra xwe demê veqetînin. Derfetê bidin zarokê, bila ew bi rehetî li wêneyan binêre û bikin ku bala wê were kişandin. Îmkanê bidin zaroka xwe, bila ew pelan bi xwe li hev biqulipîne, pirsan bipirse û bi we re bide û bistîne.

Bi xêr hatine pirtûkxaneyê

Li pirtûkxaneyê pirtûkên, ku li hêviya ji aliyê we û zaroka we ve bi hev re, werin kifşkirin hene. Li gelek pirtûkxaneyan xebatên ji bo zarokên biçûk hatine amadekirin hene. Bi hev re stranên distirên, mamikan dibêjin, çîrokan vedibêjin. Hûn dikarin tev li wan bibin û jê dilxweş bibin.

Kî li paş Pirtûkên Destpêkê radiweste?

Pirtûkên Destpêkê Buchstart li tevahiya Swîsre, ji aliyê Bibliomedia û Institutaya Swîsre ya ji bo Zarok û Medya Ciwanan SIKJM ve bi hev re tê meşandin.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Agahiyên zêdetir: www.buchstart.ch,

www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Kurdisch / Kurde / Curdo



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Caros pais,

Parabéns pelo nascimento do seu bebê! Nascidos para ler deseja acompanhar vocês nesta descoberta compartilhada do mundo da linguagem. Desde os seus primeiros dias, seu bebê gosta de escutar o som de sua voz. Mais tarde, ele aprecia também ouvir você falar com ele e ler-lhe histórias em voz alta. Por isso, Nascidos para ler oferece livros infantis a cada recém-nascido na Suíça.

Descobrir juntos a linguagem e as histórias

A leitura compartilhada tem um efeito positivo sobre a relação entre pais e filhos. Quem lê a uma criança, dedicalhe seu tempo, criando, assim, uma relação de proximidade e empatia. As crianças adoram esses momentos! Ler desperta a curiosidade e estimula a imaginação. Dessa maneira, as crianças descobrem o mundo e a linguagem ludicamente. Crianças que foram expostas à leitura em voz alta desde a mais tenra idade têm geralmente um vocabulário vasto e uma certa facilidade no domínio da linguagem.

Crescer com os livros

Essas dicas irão ajudar você a entender melhor os avanços do seu filho ou filha. Toda criança é diferente e a seguinte informação não é universalmente válida; serve apenas como uma primeira orientação.

Aos 6 meses

O seu bebê pode pegar em um livro e mordê-lo. Este objeto pode ser comido? Que gosto ele tem? Qual é a sua forma e a sua estrutura? Faz barulho? Que cheiro ele tem? O seu bebê também é capaz de identificar cores fortes.

Aos 12 meses

O seu bebê já observa o livro nas suas mãos com mais atenção. Agora ele sabe que se trata de um livro. Ele se alegra quando os adultos vêem um livro com ele e lhe contam histórias. Seu bebê pode reconhecer imagens. Talvez bata palmas quando as reconhecerá. Ele começa a entender se as imagens estão na posição correta ou se estão de cabeça para baixo.

Aos 18 meses

O livro tornou-se agora um objeto familiar para a criança. Ela anda com o livro, tenta folheá-lo e aponta com o dedo para as imagens. Ele entende as ilustrações, mas nem sempre mantém o livro na posição correcta. O seu filho ou filha quer que você leia para ele e tenta transmitir isso à sua própria maneira.

Aos 24 meses

A criança folheia uma página após a outra. Estimulado pelas imagens, ela já expressa algumas palavras e termina as frases que você começa, repete pequenos trechos da história que ouviu. Ela já «lê» livros para suas bonecas, bichos de pelúcia ou para o gato e inventa suas próprias histórias.

Aos 36 meses

A criança já pode manipular bem um livro. Ao ler-lhe em voz alta, ela fica atenta e percebe cada pequeno desvio. O seu filho ou filha «lê» o próprio livro e escolhe as páginas que mais lhe interessa.

Mais tarde

O seu filho ou filha possui agora uma boa capacidade de observação. Ele já é capaz de imaginar coisas e lembra-se das histórias que escutou. Com frequência, quer repetir aquilo que acabou de ouvir com as suas próprias palavras. Ele faz perguntas a si mesmo e a você! O seu vocabulário e seus conhecimentos o permitem de interpelar o adulto a partir de uma narração ouvida, e as suas perguntas estimulam o diálogo.

Livros no seu quotidiano

Dedique tempo suficiente para descobrir uma história com o seu filho ou filha. Dê a ocasião à criança de olhar tranquilamente as imagens e leve em conta o seu interesse. Ofereça à criança a possibilidade de folhear o livro, de questionar e de interagir com você.

Bem-vindos à biblioteca

Na biblioteca, você e o seu filho encontrarão livros que estão à espera de serem descobertos. Em muitas bibliotecas ocorrem eventos para crianças pequenas, com canções e contações de história. Você pode participar e deixar-se inspirar.

Quem está por de trás deste projeto?

Nascidos para ler é uma iniciativa conjunta da Bibliomedia Suíça e do Instituto Suíço Juventude e Mídias SIKJM.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Mais informações: www.buchstart.ch,

www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Portugiesisch / Portugais / Portoghese



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Chars geniturs

Nus gratulain a Vus per la naschientscha da Voss uffant! Cun Naschì per leger vulain nus accompagnar Vus e Voss uffant sin Vossa via cuminaivla en il mund da la lingua. A partir dal cumenzament ha Voss uffant plaschair d'udir il tun da Vossa vusch. Pauc pli tard sa legra el d'istorgias che Vus al raquintais u prelegiais. Perquai regala Naschì per leger in pachet da cudeschs a mintga uffant novnaschì en Svizra.

Scuvrir ensemen plets ed istorgias

Guardar ensemen cudeschs da maletgs ha in effect positiv sin la relaziun cun Voss uffant. Cun preleger a Voss uffant al dais Vus temp, creais intimitad e pudais mussar empatia. Ils pitschens han enorm gugent quests muments! Plinavant animescha preleger la fantasia. Uschia scuvra Voss uffant la lingua ed il mund cun plaschair. Ils uffants che han pudì tadlar da pitschen regularmain istorgias, han en general in stgazi da plets pli grond e main difficultads d'emprender da leger.

Crescher si cun cudeschs

Las indicaziuns suandantas As dattan ina survista: en tge vegliadetgna circa s'interessa Voss uffant per tge e tge abilitads sa sviluppan en quel mument. Quai n'èn betg criteris generals. Mintga uffant è individual.

6 mais

Voss uffant po tegnair il cudesch enta maun e morder lien. Pon ins mangiar questa chaussa curiosa? Co gusta ella? Tge furma ha ella, tge structura? Fa il cudesch ramurs? Ha el in'odur speziala? Voss uffant po era gia distinguer colurs vivas.

12 mais

Voss uffant contempla pli attentamain l'object en ses mauns. El sa ussa che quai è in cudesch. El ha plaschair da la persuna creschida che guarda ensemen cun el il cudesch e che prelegia ad el. Voss uffant po distinguer maletgs. Forsa sblatscha el ils mauns, sch'el reconuscha in maletg. El cumenza a chapir, schebain ils maletgs èn cun il chau ensi u cun il chau engiu.

18 mais

Il cudesch è in object enconuscent per Voss uffant. El porta il cudesch cun sai, emprova da sfegliar e mussa cun il det sin il maletg. El smina co ch'ì fiss da guardar ils maletgs, era sch'el tegna mintgatant il cudesch cun il chau engiu. Voss uffant vul che Vus al prelegias il cudesch. Quai mussa el a Vus en sia atgna moda.

24 mais

Voss uffant sfeglia ina pagina suenter l'otra. El di ils plets ch'el vesa sin ils maletgs. El finescha las frastas ch'el cumenza. El repeta curtas passaschas da l'istorgia che Vus al avais raquintà e «prelegia» cudeschs a sias poppas, ad animalets da stoffa u al giat. El inventa atgnas istorgias. El po sa concentrar pli ditg.

36 mais

Voss uffant sa gia bain co tractar in cudesch. El taidla attentamain las istorgias che Vus al raquintais e prelegiais e remartga mintga divergenza. L'uffant «prelegia» a sasez il cudesch u tscherna las paginas ch'al interessan il pli fitg.

Pli tard

Voss uffant ha ussa gia in fitg bun dun d'observar. El po s'imaginar chaussas. El sa regorda da las istorgias che Vus avais raquintà e prelegì. Savens vul el repeter quai ch'el ha gist udì cun agens plets. El fa dumondas che animeschan discurs cun Vus.

Ils cudeschs en Voss mintgadi da famiglia

Prendai avunda temp per scuvrir in cudesch ensemen cun Voss uffant. Dai a Voss uffant la chaschun da guardar maletgs en tutta ruassaivladad ed entrai sin ils interess da l'uffant. Dai a Voss uffant la pussaivladad da sfegliar sez, da far dumondas e da discutir cun Vus.

Bainvegni en biblioteca

En biblioteca chattais Vus e Voss uffant cudeschs che Vus pudais scuvrir da cuminanza. Bleras bibliotecas organischan occurrenz per uffants pitschens. I vegn chantà, ditg si versets, prelegì istorgias. Vus pudais participar ed As laschar inspirar.

Naschì per leger

Naschì per leger vegn realisà en tut la Svizra ensemen cun la fundaziun Bibliomedia Svizra e l'Institut svizzer Giuventetgna e Medias ISGM.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Ulteriuras infurmaziuns: www.buchstart.ch,

Romanisch / Romanche / Romancio / Rumantsch



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Дорогие родители,

Мы поздравляем Вас с рождением Вашего ребенка! Посредством «Моих первых книжек» мы бы хотели сопровождать Вас и Вашего ребенка на Вашем совместном пути в мир Языка и Речи. Ваш ребенок радуется, когда Вы с самого начала с ним разговариваете, рассказываете ему истории и читаете книжки. Поэтому каждый родившийся в Швейцарии ребенок получает в подарок пакет «Моих первых книжек». Воспользуйтесь этим подарком и приготовьтесь к совместному путешествию. Мы желаем Вам увлекательных приключений!

Совместно совершать открытия речи через истории

Совместное разглядывание картинок в книжках оказывает позитивное влияние на отношения между Вами и Вашим ребенком. Те кто читает детям, дарит им свое время, близость и сочувствие. Дети любят такие моменты! Чтение книг пробуждает фантазию. Ваш ребенок при этом в игровой форме осваивает речь и познает мир. Дети, которым с самого начала регулярно читают книги, как правило, владеют большим словарным запасом и легче учатся читать.

Расти среди книг

Нижеприведенные рекомендации призваны дать примерное представление, чем и в каком возрасте интересуется Ваш ребенок, а также какие способности при этом развиваются. Эти данные являются обобщенными, так как каждый ребенок индивидуален.

6 месяцев

Ваш ребенок может захватить книгу руками и «попробовать её на вкус», кусая. Он хочет выяснить, съедобна ли эта вещь в его руках. Он хочет знать вкусная ли эта книжка, нравится ли ему её форма и прочность, издает ли книга звуки или пахнет чем-то особенным. Ваш ребенок также уже способен различать яркие цвета.

12 месяцев

Ваш ребенок изучает эту вещь в его руках уже намного внимательнее. Теперь он уже знает, что такое книга. Он радуется взрослому, который с ним вместе эту книгу рассматривает и ему её читает. Ваш ребенок может распознавать картинки. Возможно он хлопает в ладоши, когда снова узнает знакомую картинку. Он начинает понимать, находятся ли картинки в правильном или в перевернутом состоянии.

18 месяцев

Книга стала хорошо знакомым предметом для ребенка. Ваш ребенок таскает её с собой повсюду, пытается перелистывать страницы и показывает пальцем на отдельные картинки. Он догадывается как эти картинки должны восприниматься, но держит книгу не всегда в правильном положении. Вашему ребенку хочется, чтобы Вы ему читали. Он Вам это дает понять определенным, своим особенным образом.

24 месяца

Ваш ребенок листает страницу за страницей. Он выговаривает слова, к которым побуждают картинки. Он оканчивает предложения, которые Вы начинаете. Он повторяет короткие отрывки слышанных историй. Ваш ребенок сейчас все дольше и дольше может сохранять внимание. Он «читает» книги своим куклам, плюшевым игрушкам или кошке, и выдумывает собственные истории.

36 месяцев

Ваш ребенок сейчас уже в состоянии хорошо обращаться с книгой. Во время чтения ему он настолько внимателен, что замечает малейшее отклонение от знакомого сюжета. Ребенок «читает» книгу себе сам и отыскивает себе страницы, которые ему наиболее интересны.

Позднее

Ребенок проявляет сейчас уже очень хорошую наблюдательность. Он способен к мысленному представлению себе различных вещей. Он может вспомнить, что Вы ему рассказали или прочитали. Часто ему хочется в своих словах пересказать то, что он только что услышал. Он задает себе и Вам вопросы, которые ведут к диалогу и беседам.

Книги в Ваших семейных буднях

Выделите себе достаточно времени, чтобы вместе с Вашим ребенком посмотреть новую книгу. Дайте ребенку возможность спокойно рассмотреть картинки, и следуйте его интересу. Пусть ребенок сам перелистывает страницы, задает вопросы, обменивается с Вами мнениями.

Добро пожаловать в Библиотеку

В библиотеке Вы со своим ребенком найдете книги, которые только того и ждут, чтобы вы вместе открыли их для себя. Во многих библиотеках проводятся различные мероприятия для маленьких детей, на которых все вместе поют, рассказывают наизусть стихи, читают истории. Вы можете поддаться вдохновению и принять в этом участие.

Кто стоит за «Моими первыми книжками»?

Мои первые книжки - совместный проект Библиомедии и Швейцарского Института детской и юношеской медики SIKJM, проводится по всей Швейцарии.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Дальнейшая информация: www.buchstart.ch,

www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Russisch / Russe / Russo



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Драги родитељи,

Честитамо на рођењу Вашег детета! Пројектом «Моја прва књига» желели бисмо да пратимо Вас и Ваше дете на заједничком путу у свет језика. Ваше дете се радује да са њим од самог рођења разговарате и да му убрзом потом почнете причати приче и читати књиге. Због тога свако новорођенче у Швајцарској добија на поклон пакет «Моја прва књига».

Истовремено откривање света језика и света књига

Заједничко прелиставање сликовница позитивно утиче на однос између Вас и Вашег детета. Онај ко детету чита, поклања му време, блискост и саосећајност. Читање побуђује машту. Кроз игру дете открива језик и свет око себе. Деца којој се одмалена редовно чита располажу богатијим речником и лакше науче читати од својих вршњака.

Одрастање уз књиге

Следећи савети Вам пружају оријентациону слику за шта ће се, и у ком узрасту, Ваше дете интересовати, као и које ће способности развијати.

6 месеци

Ваша беба може да зграби књигу и да је угризе. Она жели да сазна да ли та ствар коју држи у рукама може да се једе. Жели да зна какав укус има књига, да ли јој се допада њен облик и чврстина, да ли књига ствара звуке и има ли посебан мирис. Ваша беба већ може да препозна јарке боје.

12 месеци

Ваша беба већ пажљивије посматра ствари у својим рукама. Она сада зна да се ради о књизи. Радује се одраслој особи која са њом заједно разгледа књигу и која јој чита Ваша беба препознаје слике. Могуће је да тапше рукама када препозна слику. Почине да схвата када су слике правилно или наопако окренуте.

18 месеци

Ваше дете је постало блиско са књигом. Носи је наоколо са собом, покушава да листа странице и упире прстом у слике. Претпоставља како слике треба да се посматрају, али књигу не држи увек исправно. Ваше дете жели да му читате. То вам показује на свој јединствен начин.

24 месеца

Ваше дете листа једну страницу за другом. Изражава речима оно што код њега стимулишу слике. Завршава реченице које Ви започињете. Понавља кратке одломке познатих прича. Ваше дете постаје пажљивије. Оно «чита» књиге својим луткама, плишаним животињама или мачки и измишља сопствене приче.

36 месеци

Ваше дете већ уме правилно да се опходи према књигама. Оно пажљиво прати док му читате и примећује свако одступање од оригинала. Дете само себи «чита» књигу и бира странице које га највише занимају.

Касније

Ваше дете већ располаже одличном способношћу запажања. Може да замисли ствари. Сећа се онога што сте му испричали и прочитали. Често жели да понови својим речима оно што је управо чуло. Поставља себи и Вама питања која стимулишу дијалог и воде ка разговору.

Свакодневно читање

Одвојите довољно времена да, заједно са својим дететом, откријете нову књигу. Дајте прилику свом детету да разгледа слике у миру и препознајте интересовања Вашег детета. Пружите му могућност да само прелистава, поставља питања и да са Вама размењује искуства.

Добро дошли у библиотеку!

У библиотеци ћете Ви и Ваше дете наћи књиге које чекају да их откријете. У већини библиотека се одржавају различити догађаји намењени малој деци. Заједно се пева и рецитије, читају се приче. Учествујте и Ви и препустите се инспирацији.

Ко стоји иза пројекта «Моја прва књига»?

Овај пројекат се спроводи широм Швајцарске од стране Библиомедије и Швајцарског института за децу и омладинске медије SIKJM.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Даље информације: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Serbisch / Serbe / Serbo



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

அன்பான பெற்றோர்களே,

உங்களுக்குக் குழந்தை பிறந்ததற்கு எம் வாழ்த்துக்கள்! இந்த «முதற்புத்தகம்» என்ற திட்டத்தின் வழியாக உங்களையும் உங்கள் குழந்தையையும் மொழியுலகத்தினுள் இணைந்து பயணிப்பதற்கு அழைத்துச் செல்கிறோம். நீங்கள் உங்கள் குழந்தை பிறந்ததிலிருந்தே அதனுடன் கதைப்பதையும், கதைகள் சொல்வதையும், புத்தகங்களை வாசித்துக் காட்டுவதையுமீட்டு அது மிகவும் மகிழ்வடைகிறது. அதனாலேயே சுவீஸ்நாட்டில் புதிதாகப் பிறக்கின்ற ஒவ்வொரு குழந்தையும் «முதற்புத்தகப் பரிசுப்பெட்டி» யை அன்பளிப்பாகப் பெற்றுக்கொள்கிறது. இதன் மூலம் உங்களுக்கு இனிய அனுபவங்கள் வாங்க எம் வாழ்த்துக்கள்!

ஒன்றாக மொழியையும், கதைகளையும் கண்டறிதல்

படப் புத்தகங்களை ஒன்றாகப் பார்ப்பதென்பது உங்களுக்கும் குழந்தைக்குமிடையிலான உறவில் ஒரு நேர்மறையான விளைவை ஏற்படுத்துகிறது. யார் குழந்தைகளுக்கு வாசித்துக்காட்டுகிறார்களோ, அவர்கள் நேரத்தையும், நேருக்கத்தையும், இரக்கத்தையும் பரிசளிக்கிறார்கள். குழந்தைகள் இத்தருணங்களை நேசிக்கிறார்கள்! வாசித்துக் காட்டுதல் கற்பனைத் திறனைத் தூண்டுகிறது! இதுபோது குழந்தை மொழியையும், உலகையும் இலகுவாகக் கண்டறிகிறது. சிறுவயதிலிருந்து கிரமமாக வாசித்துக்காட்டி வளரும் குழந்தைகள் பொதுவாக அதிகளவிலான சொல்வளத்தையும், இலகுவாக வாசிக்கும் திறனும் கொண்டவர்களாக இருக்கிறார்கள்.

புத்தகங்களுடன் வளருதல்

கீழ்க்காணும் குறிப்புக்கள் உங்கள் குழந்தை எந்தவயதில் எவ்வாறான ஆர்வங்களைக் கொண்டுள்ளது என்பதையும், நாளடைவில் எவ்வாறான திறன்களை வளர்த்தெடுக்கிறது என்பதையும் பொதுவாகக் கூறுகின்றன. இத்தகவல்கள் எல்லாக் குழந்தைகளுக்கும் பொதுவானவை அல்ல. இவை ஒவ்வொரு குழந்தைக்கும் மாறுபடும்.

6 மாதங்கள்

குழந்தை புத்தகத்தைப் பிடித்திருக்க விளைவதோடு கடித்தும் பார்க்கும். தன் கையிலுள்ள அந்தப் பொருளைத் தன்னால் சாப்பிட முடியுமா என்றும், எப்படி அந்தப் புத்தகம் சுவைக்கிறது, அதன் வடிவமும் தன்மையும் அதற்குப் பிடித்திருக்கிறதா, அது ஒலி எழுப்புகிறதா அல்லது வித்தியாசமான மணத்தைக் கொண்டதாகவிருக்கிறதா என்றும் அறிய விரும்பும்.

12 மாதங்கள்

இப்பொழுது உங்கள் குழந்தை தன் கையிலுள்ளதைக் கவனமாகத் தொட்டுணர்கிறது. அது ஒரு புத்தகம் என்பதை அறிந்துகொள்கிறது. தன்னோடு அந்தப் புத்தகத்தைச் சேர்ந்து வாசித்துக்காட்டும் பெரியவர்களையிட்டு மகிழ்வடைகிறது. உங்கள் குழந்தை படங்களை இனங்காணவும், சிலவேளைகளில் அவ்வாறான சந்தர்ப்பங்களின் போது தன் கைகளைத்தட்டியும் மகிழும். படங்கள் நேராகவுள்ளனவா அல்லது தலைகீழாகவுள்ளனவா என உணர்ந்துகொள்ள ஆரம்பிக்கும்.

18 மாதங்கள்

இப் புத்தகம் உங்கள் குழந்தைக்கு ஒரு நம்பிக்கைக்குரிய பொருளாகிவிட்டது. அதை எப்பொழுதும் தன்னோடு காவித் திரிவதோடு பக்கங்களை விரித்துப்பார்த்துத் தன் விரல்களால் ஒரு படத்தைத் தொட்டுக்காட்டும். படங்களை எப்படி வைத்துப் பார்ப்பது என்பதை அறியும். இருந்தபோதும் எல்லா நேரங்களிலும் புத்தகத்தைச் சரியாகப் பிடித்து வைத்திருக்காது. நீங்கள் அதற்குப் புத்தகத்தை வாசித்துக்காட்ட வேண்டுமென்று விரும்பும். அதைத் தனக்கேயுரிய விதத்தில் உங்களுக்குத் தெரிவிக்கும்.

24 மாதங்கள்

உங்கள் பிள்ளை புத்தகத்தை ஒவ்வொரு பக்கமாக விரித்துப் பார்க்கும். படங்களைப்பார்த்து அவற்றின் பெயர்களைச் சொல்லும். நீங்கள் தொடங்கும் வரிகளை முழுமைப்படுத்தி முடித்துவைக்கும். தான் கேட்ட கதையின் சிறு பகுதியைத் திருப்பிக் கூறும். இந்த வயதில் உங்கள் குழந்தையால் மேலும் அதிக நேரம் கவனம் செலுத்த முடியும். தன்னுடைய பொம்மைகளுக்கும், பூனைக்கும் வாசித்துக் காட்டுவதோடு தானாகக் கதைகளை இயற்றியும் கூறும்.

36 மாதங்கள்

குழந்தைக்குப் புத்தகத்தைச் சரியான முறையில் கையாளத் தெரியும். நீங்கள் வாசித்துக்காட்டும் பொழுது மிகக் கவனமாகக் கேட்பதோடு சிறிய பிழைகளையும் கவனிக்கும். புத்தகத்தை தனக்காக வாசிப்பதோடு தனக்கு அதிகம் விருப்பமான பக்கங்களையும் தேடிப் பார்க்கும்.

பின்னர்

இப்பொழுது மிகச் சிறந்த அவதானிக்கும் திறன் கொண்டதாக இருக்கிறது. பொருட்களை விபரிக்கத் தெரியும். நீங்கள் சொல்லிக்காட்டிய கதைகளை, வாசித்துக்காட்டியவற்றை நினைவு படுத்தும். அனேகமாகத் தான் கேட்பவற்றைத் தன் சொந்த வார்த்தைகளால் மீண்டும் மீண்டும் சொல்ல விரும்பும். உரையாடல்களைத் தூண்டும் கேள்விகளைத் தன்னிடமும் உங்களிடமும் கேட்டுத் தொடர்ந்து கதைப்பதற்கு வழிசமைக்கும்.

உங்கள் நாளாந்தக் குடும்ப வாழ்வில் புத்தகங்கள்

உங்கள் குழந்தையுடன் ஒரு புத்தகத்தைக் கண்டெடுக்கத் தேவையான நேரத்தை எடுத்துக்கொள்ளுங்கள். உங்கள் குழந்தைக்கு புத்தகத்திலுள்ள படங்களைப் பொறுமையாகப் பார்ப்பதற்கான சந்தர்ப்பத்தைக் கொடுப்பதோடு, அதன் ஆர்வத்தைக் கருத்திற்கொண்டு அணுகுங்கள். குழந்தைக்கு தானாகவே பக்கங்களைப் புரட்டவும், கேள்விகளைக் கேட்கவும், உங்களுடன் தன் கருத்துக்களைப் பகிர்வும் வாய்ப்புக் கொடுங்கள்.

நூலகத்திற்கு வரவேற்கிறோம்

நூலகத்தில் உங்களுக்காக, நீங்களும் உங்கள் பிள்ளையும் ஒன்றாகக் கண்டு பிடிப்பதற்காக புத்தகங்கள் காத்துக்கொண்டிருக்கின்றன. பல நூலகங்களில் குழந்தைகளுக்கான நிகழ்வுகள் இடம்பெறுகின்றன. அங்கே ஒன்றாகச் சேர்ந்து பாட்டுப்பாடி, கவிவரிகளை ஒப்பிவித்து, கதைகளும் வாசித்துக்காட்டப்படுகின்றன. நீங்களும் அவற்றில் கலந்து கொண்டு பயன்பெறுவதோடு ஊக்கமும் பெறுங்கள்.

இத்திட்டத்தின் பின்னணியில் இருப்பவர்கள் யார்?

இத்திட்டத்தை Bibliomedia மற்றும் Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM அமையுங்கள் இணைந்து சுவீஸ் நாடு மூழுவதம் மூன்னெடுக்கின்றன.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

மேலதிக விபரங்களுக்கு : www.buchstart.ch, www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Tamilisch/Tamoul/Tamil



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger

Sevgili anne ve babalar,

Bebeğinize hoşgeldin diyor ve onunla lisan dünyasına olan yolculuğunuza Kitaba Başlangıç projemiz ile eşlik etmek istiyoruz. Çocuğunuz yaşantısının başından itibaren onunla konuşmanızdan, ona öyküler anlatmanızdan ve kitap okumanızdan mutluluk duyacaktır. Bu nedenle İsviçre'de her doğan bebeğe bir Kitaba Başlangıç paketi hediye ediyoruz.

Birlikte lisanı ve hikayeleri keşfetmek

Birlikte resimli kitaplara bakmak, sizinle çocuğunuz arasındaki iletişimde olumlu bir rol oynar. Çocuklara kitap okuyarak onlara zaman ayırır; onlarla yakınlaşır ve duygularını paylaşırsınız. Bu anlardan çocuklar büyük keyif alırlar. Sesli kitap okuma onları meraklandırır ve hayal gücünü canlandırır. Çocuğunuz lisanı ve dünyayı, oynayarak öğrenirler. Sesli kitap okunarak büyüyen çocuklar, daha geniş bir kelime dağarcığına sahiptir ve bu deneyime sahip olmayan yaşlıtlarına göre okumayı daha kolay öğrenirler.

Kitaplarla büyüme

Aşağıdaki püf noktaları, çocuğunuzun kitaplara olan yaklaşımını daha iyi anlamana yardımcı olacaktır. Her çocuk farklıdır; bu nedenle aşağıdakilerin hepsi çocuğunuz için tam anlamıyla geçerli olmasa bile temel bir oryantasyon sağlayabilir.

6. ay

Bebeğiniz kitabı tutup ısırabilir, çünkü elindeki şeyin yenip yenmediğini anlamaya çalışır. Kitabın ne kadar lezzetli olduğunu bilmek ister; kitabın şekli ve sertliğini anlamaya çalışır; kitabın ses çıkarıp çıkarmadığını ya da özel kokusu olup olmadığını öğrenmek ister. Bebeğiniz canlı ve güçlü renkleri şimdiden tanıyabilir.

12. ay

Bebeğiniz elindeki nesneye şimdi daha dikkatli bakmaktadır. Artık bunun bir kitap olduğunu bilir. Yanında bir yetişkinin kendisiyle beraber kitaba bakmasına ve kitabı ona okumasına çok mutlu olur. Artık resimleri de tanımaktadır. Hatta kitaptaki herhangi bir resmi tanıdığı anda mutlu olup ellerini bile çırpabilir. Resimlerin ters ya da başaşağı olup olmadığını anlar.

18. ay

Kitap, çocuğunuz için tanıdık ve güvenilir bir nesne haline gelir. Çocuğunuz kitabı elinde taşır; sayfaları çevirmeye çalışır ve parmağıyla resimleri işaret eder. Resimlerin hangi pozisyonda nasıl görüleceğini tahmin eder, ancak kitabı her zaman doğru yönde tutamayabilir. Çocuğunuz artık sizden ona okumanızı ister. Bu isteğini kendine özgü bir tarz ile size göstermeye çalışır.

24. ay

Çocuğunuz sayfaları birbiri ardına çevirmeye başlamıştır. Resimlerin çağrıştırdığı kelimeleri ifade edebilir. Sizin başladığınız cümleleri tamamlar. Dinlediği öykülerin kısa alıntılarını tekrarlar. Çocuğunuzun dikkat süresi de uzamaya başlamıştır. Oyuncak hayvanlarına ya da bebeklerine kendi uydurduğu hikayeleri okumaya başlar.

36. ay

Çocuğunuz artık kitaplarla rahatça iletişim kurmaya başlar. Okuma sırasında çok dikkatlidir ve her küçük sapmayı ya da farklılığı anlayabilir. Kitabı kendisi okumaya çalışır ve bunun için en çok ilgi duyduğu sayfaları seçer.

İlerki yıllar

Çocuğunuz artık çok iyi bir gözlem yeteneğine sahip. İsteddiği şeyi hayal edebilir. Ne söylediğini ve okuduğunu hatırlar. Çoğu zaman duyduklarını kendi sözleriyle, cümleleriyle tekrarlar. Sizi diyaloga teşvik eden sorular sormaya başlar.

Gündelik hayatta çocuğa kitap okumak

Çocuğunuzla bir kitap keşfetmek için yeterli zaman ayırın. Çocuğunuza rahat rahat resimlere bakması için zaman tanıyın ve onun isteklerini gözönünde bulundurun. Ona sayfaları kendi çevirmesi, sorular sorması ve paylaşımında bulunması için şans tanıyın.

Kütüphaneye hoş geldiniz!

Kütüphanede siz ve çocuğunuz keşfedilmeyi bekleyen kitaplar bulacaksınız. Birçok kütüphanede küçükler için etkinlikler yer alır. Birlikte şarkı söylenir; şiirler okunur; hikayeler anlatılır. Bu etkinliklerimize sizler de katılabilir ve ilham alabilirsiniz.

Kitaba Başlangıç Projesini kimler organize ediyor?

Buchstart projesi, İsviçre genelinde Bibliomedia ve İsviçre Çocuk ve Gençlik Medya Enstitüsü SIKJM tarafından yürütülmektedir.

www.bibliomedia.ch

www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Daha fazla bilgi için: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Türkisch/Turc/Turco



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Шановні батьки,

Ми вітаємо вас із народженням немовляти! За допомогою “Моїх перших книжок” ми б хотіли супроводжувати вас із дитиною в подорожі до країни мови та мовлення.

Малеча радітиме, коли від самого народження ви будете спілкуватися з нею, розповідати різні історії та читати книжки. Саме тому кожна дитина, народжена у Швейцарії, отримує в подарунок збірку “Мої перші книжки”. Скористайтеся цією пропозицією та приготуйтеся до сумісної подорожі. Бажаємо вам захоплюючих пригод!

Спільні відкриття краси мови та книги.

Взаємодія, при розгляданні малюнків із книжки, створює позитивний вплив на відношення між батьками та малечю. Читаючи дитині, ви не лише даруєте свій час, близькість та розуміння, в такий спосіб демонструєте свою любов. Дітям подобаються такі моменти! Читання книги пробуджує творчу уяву та збагачує фантазію. Не секрет, що дитина в ігровій, доступній формі, найкраще сприймає інформацію, засвоює мову та пізнає дивосвіт мовлення. Діти, яким від самого народження регулярно читають книжки, як правило, володіють більшим словесним запасом, їм набагато легше опанувати читання.

Зростати між книгами.

Наведені рекомендації можуть дати розуміння - в якому віці та чим цікавиться ваша дитина, розвиток яких здібностей при цьому відбувається. Це узагальненні данні, адже кожна дитина індивідуальна.

6 місяців.

Ваше чадо може схопити руками книгу й “спробувати її на смак”, кусаючи її.

Малеча хоче з'ясувати і бажає знати: чи їстівна ця річ, чи смачна ця книга чи ні, чи подобається її форма та міцність, які звуки видає книга, або пахне чимось особливим.

Ваша дитинка вже взмоє розрізняти яскраві кольори.

12 місяців.

Поступово дитина вже набагато уважніше вивчає в своїх руках цю річ. Тепер малюк вже знає, що таке книга, радіє дорослому, котрий разом із ним цю книгу роздивляється та її ж читає. Ваша дитина може розрізняти, розпізнавати малюнки. Можливо плескає в долоні, коли знову впізнає знайому картинку, починає розуміти, чи знаходиться картинка у вірному, або перевернутому стані.

18 місяців.

Книга стала чудовим знайомим предметом для дитини. Вона її носить із собою, намагається перегортати сторінки, вказуючи пальцем на окремі картинки.

Навіть здогадується як ці картинки повинні сприйматися, хоча тримає книгу не завжди у правильному положенні. Це дитина натякає, щоб ви їй почитали. Саме тому малюк дає зрозуміти це через певні, свої особливі дії.

24 місяці.

Ваша дитина перегортає сторінку за сторінкою. Вимова слів пов'язана з розвитком пізнавальної та емоційної сфер, через сприйняття ілюстрацій у книзі. Дитина закінчує речення, яке ви розпочали й повторює короткі уривки почутих історій, все довше зосереджуючи на цьому увагу. Вона “читає” книги своїм лялькам, м'яким іграшкам або котику, та вигадує свої власні історії.

36 місяців.

Ваша дитина вже впевнено й самостійно користується книгою. Під час читання для неї книги, вона настільки уважна, що помічає найменші відхилення від знайомого сюжету. Навіть намагається самостійно “читати” собі, підшуковуючи сторінки, які найбільше зацікавили.

Пізніше.

Малюк проявляє вже дуже хорошу спостережливість. Під час даного процесу він здатен мислити образами, усвідомлювати, аналізувати та уявляти різні абстрактні речі. Навіть може згадати, про що ви йому розповідали чи прочитали. Вже з'являється бажання обговорити, своїми словами переказати щойно почуте. Ставить собі й вам запитання, обмінюючись враженнями та залучаючи до діалогу.

Книги у вашому сімейному дозвіллі.

Виділіть для себе достатньо часу, щоб разом із дитиною подивитися нову книгу.

Дайте можливість спокійно розглядати малюнки та віддайте перевагу її інтересу. Нехай дитина сама перегортає сторінки книги, осмислює та візуалізує інформацію, задає запитання й обмінюється з вами думками.

Ласкаво просимо до бібліотеки.

У бібліотеці ви зі своєю дитиною відшукаєте книги, котрі в очікуванні на те, щоб ними зацікавилися, відкрили їх для себе. У багатьох бібліотеках проводяться різноманітні заходи для малечі, де всі разом співають, диктують напам'ять вірші, читають історії. Батьки, ви теж зможете приєднатися та віддатися натхненню прийняти в цьому участь.

Хто стоїть за “Моїми першими книжками”? Мої перші книжки - спільний проект Бібліомедії та Швейцарського Інституту дитячої та юнацької медіи SIKJM, що проводиться по всій Швейцарії.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Наступна інформація: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Ukrainisch / Ukrainien / Ucraino



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per legger